

汉蒙惯用语词典

ᠬᠠᠨ ᠮᠣᠩ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠬᠠᠨ ᠮᠣᠩ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

责任编辑 / 巴图吉雅

封面设计 / 丹森

蒙古语常用语词典

蒙古语常用语词典

ISBN 7-5311-4497-2



9 787531 144977 >

ISBN7-5311-4497-2
Z·26 定价：36.00元

蒙古习惯用语词典

1. 蒙古习惯用语词典

טעל : 36.00 אונטערן

2001 יאר 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר
2001 יאר 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר
טעל יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר
טעל יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר
טעל יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר
טעל יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר

4 • יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר

טעל יאר, 12 יאר, 12 יאר, 12 יאר

汉蒙惯用语词典

崔·额尔德木图 编

出版·发行/内蒙古教育出版社

经销/内蒙古新华书店

印刷/内蒙古民族印刷厂

开本/850×1168 毫米 1/32 印张/16.5 字数/350 千

版本/2001 年 12 月第一版 2001 年 12 月第一次印刷

印数/1—2100 册

社址/呼和浩特市新城区西护城河巷 30 号

电话/(0471)6961597 邮编/010010

出版声明/版权所有,侵权必究

书号:ISBN 7-5311-4497-2/Z·26

定价:36.00 元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

前 言

《汉蒙惯用语词典》的出版,是对蒙古族文化建设的点滴贡献,也是惯用语汉译蒙的一种尝试。

汉蒙语言是两种高度发展的语言,在汉蒙语汇中有着丰富的惯用语,人们在日常交际中以口头或书面形式广泛使用。

惯用语是语言中一种习用的固定语,就其广义而言,包括俗语、谚语、成语、俚语等。它具有通俗、精练、形象、含蓄等特点,适宜于用来比喻事物,因而往往带有浓厚的民族色彩和地方色彩。

在我幼小时候,父辈们的言谈之中常伴着谚语、格言、俗语等惯用语,并深深地印在脑海里。后来,上学识字,阅读欣赏古今中外书籍,特别是接触到汉文化以后,小时候的印象不断加深,收集整理有关惯用语的汉蒙对照资料的想法油然而生。因而经过多年的努力,便形成本书的初稿。

编纂辞书的工作是非常艰巨的工作。特别是编这类辞书没有经验可借鉴,也没有可供参考的现成资料,许多词语散落在古今小说、诗词和历史典籍里。这是一个浩瀚的工程。同时,本人学识疏浅,在有些词条的处理上虽然多次、长时间地斟酌,但仍不尽人意。所以,错漏之处在所难免,请多指教。

本书如果对读者有点启示和帮助,产生一定社会效益,那我得感谢为本书编辑、排印给予大力支持的边晓瑞、哈斯胡同志。

编著者

1999年12月

אנחנו שואל את המורה מהו זה והוא אומר לנו שזהו זה.
 《半近对八两》 זהו המושג הזה ..

הוא אומר לנו ..
 《八字还没有一撇》 .
 《三下五除二》 זהו המושג הזה ..
 《一推六二五》 .
 《三下五除二》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..

5.
 《先天下之忧而忧，后天下之乐而乐》 (הוא אומר לנו) .
 《司马昭之心，路人皆知》 (הוא אומר לנו) .
 《开绿灯》 (הוא אומר לנו) .
 《打马虎眼》 (הוא אומר לנו) .
 《路》 (הוא אומר לנו) .

4.
 《比鸡大》 (הוא אומר לנו) .
 《瘦死的骆驼比马大》 (הוא אומר לנו) .
 《拔了毛的凤凰》 (הוא אומר לנו) .
 《吃闭门羹》 (הוא אומר לנו) .
 《蹭了一鼻子灰》 (הוא אומר לנו) .
 《半夜里叫城门》 (הוא אומר לנו) .
 《自找钉子》 (הוא אומר לנו) .

《半近对八两》 זהו המושג הזה ..
 《八字还没有一撇》 .
 《三下五除二》 זהו המושג הזה ..
 《一推六二五》 .
 《三下五除二》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..
 《三七二十一》 זהו המושג הזה ..

